

Автономная некоммерческая организация высшего образования
«Университет мировых цивилизаций имени В.В. Жириновского»

(АНО ВО «УМЦ»)

ПРИНЯТО

на заседании Ученого совета

«22» февраля 2023 г. (протокол № 5)

УТВЕРЖДАЮ:

Ректор

Кафедра теории, практики и дидактики перевода
(название кафедры)

**ОБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ ПРОГРАММА
ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ**

Направление подготовки: 45.03.02 Лингвистика

Направленность (профиль): Профессиональный перевод и
лингвопереводческие технологии

Квалификация выпускника: бакалавр

Форма обучения: очная, очно-заочная, заочная

Одобрена на заседании кафедры
теории, практики и дидактики перевода
Протокол № 6 от «19» января 2023 г.

Москва 2023

Разработчики образовательной программы:

Смотряева Ксения Сергеевна, директор института лингвопереводческих технологий и развития международных коммуникаций

(ФИО, ученая степень, и (или) ученое звание, должность)

Внешние рецензенты образовательной программы:

Заюкова Елена Викторовна, к.филол.н., доцент, заведующий кафедрой перевода и межкультурной коммуникации Алтайского государственного педагогического университета

Нечаева Наталья Викторовна, к.филол.н., доцент, президент Ассоциации преподавателей перевода

Согласовано:

Первый проректор

Е.А. Кокорева

Директор института

К.С. Смотряева

СОДЕРЖАНИЕ

I. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

1.1. Нормативные документы

II. ХАРАКТЕРИСТИКА ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ ВЫПУСКНИКОВ

2.1. Общее описание профессиональной деятельности выпускников

2.2. Типы задач профессиональной деятельности выпускников

2.3. Задачи профессиональной деятельности

2.4. Объекты профессиональной деятельности выпускников или область (области) знания

2.5. Перечень обобщённых трудовых функций и трудовых функций, имеющих отношение к профессиональной деятельности выпускника программы

III. ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

3.1. Направленность (профиль) образовательной программы

3.2. Квалификация, присваиваемая выпускникам образовательной программы

3.3. Объем программы

3.4. Форма обучения

3.5. Срок получения образования

3.6. Язык реализации программы

3.7. Использование сетевой формы реализации образовательной программы

3.8. Применение электронного обучения

IV. ПЛАНИРУЕМЫЕ РЕЗУЛЬТАТЫ ОСВОЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

4.1. Результаты освоения основной образовательной программы

4.2. Универсальные компетенции выпускников и индикаторы их достижения

4.3. Общепрофессиональные компетенции выпускников и индикаторы их достижения

4.4. Профессиональные компетенции выпускников и индикаторы их достижения

V. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

5.1. Структура и объем программы

5.2. Объем обязательной части образовательной программы

5.3. Учебный план образовательной программы

5.4. Виды и типы практики

5.5. Государственная итоговая аттестация

VI. УСЛОВИЯ РЕАЛИЗАЦИИ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

6.1. Общесистемные требования к реализации образовательной программы

6.2. Материально-техническое и учебно-методическое обеспечение образовательной программы

6.3. Кадровые условия реализации образовательной программы

6.4. Особенности организации образовательного процесса для инвалидов

и лиц с ограничительными возможностями здоровья

6.5. Финансовые условия реализации образовательной программы

6.6. Оценка качества образовательной деятельности и подготовки обучающихся

6.7. Характеристика социально-воспитательной среды

VII. ИЗМЕНЕНИЯ, ВНОСИМЫЕ В ОБРАЗОВАТЕЛЬНУЮ ПРОГРАММУ

I. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

1.1. Нормативные документы.

Федеральный закон от 29 декабря 2012 года № 273-ФЗ «Об образовании в Российской Федерации»;

Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 «Лингвистика», утвержденный приказом от 12 августа 2020 г. № 969;

Профессиональный стандарт 04.015 «Специалист в области перевода», утвержденный приказом Министерства труда и социальной защиты РФ от 18 марта 2021 г. № 134н (зарегистрирован Министерством юстиции Российской Федерации 21 апреля 2021 г., регистрационный № 63195)

Порядок организации осуществления образовательной деятельности по образовательным программам высшего образования – программам бакалавриата, программам специалитета, программам магистратуры, утвержденный приказом Минобрнауки России от 6 апреля 2021 года № 245 (далее – Порядок организации образовательной деятельности);

Порядок проведения государственной итоговой аттестации по образовательным программам высшего образования – программам бакалавриата, программам специалитета и программам магистратуры, утвержденный приказом Минобрнауки России от 29 июня 2015 г. № 636;

Положение о практической подготовке обучающихся, утвержденное Министерством науки и высшего образования Российской Федерации, Министерства просвещения Российской Федерации от 05.08.2020 № 885/390;

Локальные нормативные акты Автономной некоммерческой организации высшего образования «Университет мировых цивилизаций имени В.В. Жириновского» (АНО ВО «УМЦ»);

II. ХАРАКТЕРИСТИКА ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ ВЫПУСКНИКОВ

2.1 Общее описание профессиональной деятельности выпускников.

Области профессиональной деятельности и сферы профессиональной деятельности, в которых выпускники, освоившие программу бакалавриата, могут осуществлять профессиональную деятельность:

04 Культура, искусство

- сфера переводческой деятельности (в области неспециализированного, профессионально-ориентированного перевода)

2.2 Типы задач профессиональной деятельности выпускников:

- переводческий
- консультационный

2.3 Задачи профессиональной деятельности:

Выпускник, успешно освоивший программу бакалавриата по направлению подготовки 45.03.02 «Лингвистика», профиль подготовки «Профессиональный перевод и лингвопереводческие технологии», в соответствии с видами профессиональной деятельности, на которые ориентирована данная ОП ВО готов решать следующие профессиональные задачи:

– переводческая деятельность:

– обеспечение межъязыкового и межкультурного общения в устной и письменной формах в официальной, неофициальной сферах общения, в том числе с использованием специализированных инструментальных средств.

– консультационная деятельность:

– выполнение функции посредника в процессе межкультурного диалога;
– применение тактик разрешения конфликтных ситуаций в сфере межкультурной коммуникации.

2.4 Объекты профессиональной деятельности выпускников или область (области) знания:

- Общая и частная теория перевода, письменный перевод, устный последовательный перевод.

- Теория и практика межкультурной коммуникации; иностранные языки и культуры стран изучаемых языков.

<i>Область профессиональной деятельности (по Реестру Минтруда)</i>	<i>Типы задач профессиональной деятельности</i>	<i>Задачи профессиональной деятельности</i>	<i>Объекты профессиональной деятельности (или области знания)</i>
04 Культура, искусство	переводческий	обеспечение межъязыкового и межкультурного общения в устной и письменной формах в официальной,	Общая и частная теория перевода, письменный перевод, устный последовательный перевод

		<i>неофициальной сферах общения, в том числе с использованием специализированных инструментальных средств</i>	
	<i>консультационный</i>	<i>- выполнение функции посредника в процессе межкультурного диалога; - применение тактик разрешения конфликтных ситуаций в сфере межкультурной коммуникации.</i>	<i>Теория и практика межкультурной коммуникации; иностранные языки и культуры стран изучаемых языков.</i>

2.5 Перечень обобщённых трудовых функций и трудовых функций, имеющих отношение к профессиональной деятельности выпускника программы

Код и наименование профессионального стандарта	Обобщенные трудовые функции			Трудовые функции		
	код	наименование	уровень квалификации	наименование	код	уровень (подуровень) квалификации
04.015 «Специалист в области перевода»	A	Неспециализированный перевод	6	Устный сопроводительный перевод	A/01.6	6
				Письменный перевод типовых официально-деловых документов	A/02.6	6
	B	Профессионально ориентированный перевод	6	Устный последовательный перевод	B/01.6	6
				Письменный перевод (в том числе с использованием специализированных инструментальных средств)	B/03.6	6

III. ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

3.1 Направленность (профиль) образовательной программы в рамках направления подготовки (специальности): Профессиональный перевод и лингвопереводческие технологии

3.2 квалификация выпускника: бакалавр

3.3 Объем программы 240 зачетных единиц (далее – з.е.).

3.4 Формы обучения: очная, очно-заочная, заочная

3.5 Срок получения образования:

При очной форме обучения 4 года (включая каникулы)

При очно-заочной форме обучения 4 года 6 месяцев

при заочной форме обучения 4 года 6 месяцев

3.6 Язык реализации программы русский.

3.7 Использование сетевой формы реализации образовательной программы нет

3.8 Применение электронного обучения частично

IV. ПЛАНИРУЕМЫЕ РЕЗУЛЬТАТЫ ОСВОЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

4.1 Результаты освоения образовательной программы

В результате освоения основной профессиональной образовательной программы у выпускника должны быть сформированы универсальные, общепрофессиональные и профессиональные компетенции.

4.2 Универсальные компетенции выпускников и индикаторы их достижения:

Наименование категории (группы) универсальных компетенций	Код и наименование универсальной компетенции выпускника	Код и наименование индикатора достижения универсальной компетенции
Системное и критическое мышление	УК-1. Способен осуществлять поиск, критический анализ и синтез информации, применять системный подход для решения поставленных задач	УК 1.1. Знает: методы критического анализа и оценки современных научных достижений; основные принципы критического анализа
		УК 1.2. Умеет: получать новые знания на основе анализа, синтеза и других методов; собирать данные по сложным научным проблемам, относящимся к профессиональной области; осуществлять поиск информации и решений на основе экспериментальных действий
		УК 1.3. Владеет: навыками исследования

		проблем профессиональной деятельности с применением анализа, синтеза и других методов интеллектуальной деятельности: выявления научных проблем и использования адекватных методов для их решения; демонстрирования оценочных суждений в решении проблемных профессиональных ситуаций
Разработка и реализация проектов	УК-2. Способен определять круг задач в рамках поставленной цели и выбирать оптимальные способы их решения, исходя из действующих правовых норм, имеющихся ресурсов и ограничений	УК 2.1. Знает: виды ресурсов и ограничений для решения профессиональных задач; основные методы оценки разных способов решения задач; действующее законодательство и правовые нормы, регулирующие профессиональную деятельность.
		УК 2.2. Умеет: проводить анализ поставленной цели и формулировать задачи, которые необходимо решить для ее достижения; анализировать альтернативные варианты для достижения намеченных результатов; использовать нормативно-правовую документацию в сфере профессиональной деятельности.
		УК 2.3. Владеет: методиками разработки цели и задач проекта; методами оценки потребности в ресурсах, продолжительности и стоимости проекта; навыками работы с нормативно-правовой документацией
Командная работа и лидерство	УК-3. Способен осуществлять социальное взаимодействие и реализовывать свою роль в команде	УК 3.1. Знает: принципы и механизмы социального взаимодействия: виды и функции межличностного общения; закономерности осуществления деловой коммуникации; принципы и механизмы функционирования команды как социальной группы
		УК 3.2. Умеет: выбирать стратегию социального взаимодействия; осуществлять интеграцию личных и социальных интересов: применять принципы и методы организации командной деятельности
		УК 3.3. Владеет: навыками работы в команде, создания команды для выполнения практических задач, участия в разработке стратегии командной работы; навыками эффективной коммуникации в процессе социального взаимодействия
Коммуникация	УК-4. Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах)	УК 4.1. Знает: основные современные коммуникативные средства, в том числе на иностранном(-ых) языке(-ах). используемые в академическом и профессиональном взаимодействии
		УК 4.2. Умеет: создавать на русском и иностранном языке письменные тексты научного и официально-делового стилей речи по профессиональным вопросам; производить редакторскую и корректорскую правку текстов научного и официально-делового стилей речи на русском и иностранном языке
		УК 4.3. Владеет: системой норм русского литературного и иностранного (-ых) языка(-ов);

		<p>навыками использования языковых средств для достижения профессиональных целей, ведения деловой переписки</p>
Межкультурное взаимодействие	<p>УК-5. Способен воспринимать межкультурное разнообразие общества в социально-историческом, этическом и философском контекстах</p>	<p>УК 5.1. Знает: основные категории философии, основы межкультурной коммуникации, закономерности исторического развития России в мировом историко-культурном, религиозно-философском и этико-эстетическом контексте: воспринимает Российскую Федерацию как государство с исторически сложившимся разнообразным этническим и религиозным составом населения и региональной спецификой</p>
		<p>УК -5.2. Умеет: анализировать социокультурные различия социальных групп, опираясь на знание этапов исторического развития России в контексте мировой истории, социокультурных традиций мира, основных философских, религиозных и этических учений</p>
		<p>УК -5.3. Владеет: навыками конструктивного взаимодействия с людьми с учетом их социокультурных особенностей в целях успешного выполнения профессиональных задач и социальной интеграции: сознательного выбора ценностных ориентиров и гражданской позиции; аргументированного обсуждения и решения проблем мировоззренческого, общественного и личностного характера; демонстрирует уважительное отношение к историческому наследию и социокультурным традициям своего Отечества и народов мира</p>
Самоорганизация и саморазвитие (в том числе здоровьесбережение)	<p>УК-6. Способен управлять своим временем, выстраивать и реализовывать траекторию саморазвития на основе принципов образования в течение всей жизни</p>	<p>УК 6.1. Знает: основные принципы самовоспитания и самообразования, саморазвития и самореализации, использования творческого потенциала собственной деятельности</p>
		<p>УК 6.2. Умеет: демонстрировать умение самоконтроля и рефлексии, позволяющие самостоятельно корректировать обучение по выбранной траектории</p>
		<p>УК 6.3. Владеет: навыками рационального распределения временных ресурсов, построения индивидуальной траектории саморазвития и самообразования в течение всей жизни</p>
	<p>УК-7. Способен поддерживать должный уровень физической подготовленности для обеспечения полноценной социальной и профессиональной деятельности</p>	<p>УК 7.1. Знает: закономерности функционирования здорового организма: принципы распределения физических нагрузок; нормативы физической готовности по общей физической группе и с учетом индивидуальных условий физического развития человеческого организма; способы пропаганды здорового образа жизни</p>
		<p>УК 7.2. Умеет: поддерживать должный уровень физической подготовленности; грамотно распределить нагрузки: выработать индивидуальную программу физической подготовки, учитывающую индивидуальные особенности развития организма</p>

		УК 7.3. Владеет: методы поддержки должного уровня физической подготовленности; навыками обеспечения полноценной социальной и профессиональной деятельности; базовыми приемами пропаганды здорового образа жизни
Безопасность жизнедеятельности	УК-8. Способен создавать и поддерживать в повседневной жизни и в профессиональной деятельности безопасные условия жизнедеятельности для сохранения природной среды, обеспечения устойчивого развития общества, в том числе при угрозе и возникновении чрезвычайных ситуаций и военных конфликтов	УК 8.1. Знает: классификацию и источники чрезвычайных ситуаций природного и техногенного происхождения, методы защиты в условиях чрезвычайных ситуаций, военных конфликтов; методы сохранения природной среды; факторы обеспечения устойчивого развития общества
		УК 8.2. Умеет: обеспечивать условия труда на рабочем месте, безопасные условия жизнедеятельности, в том числе при возникновении чрезвычайных ситуаций
		УК 8.3. Владеет: методами прогнозирования возникновения опасных или чрезвычайных ситуаций; навыками по применению основных методов защиты в условиях чрезвычайных ситуаций в повседневной жизни и профессиональной деятельности
Инклюзивная компетентность	УК-9. Способен использовать базовые дефектологические знания в социальной и профессиональной сферах	УК 9.1 Знает: понятие инклюзивной компетентности, ее компоненты и структуру; особенности применения базовых дефектологических знаний в социальной и профессиональной сферах
		УК 9.2 Умеет: планировать и осуществлять профессиональную деятельность с лицами с ограниченными возможностями здоровья и инвалидами
		УК 9.3 Владеет: навыками взаимодействия в социальной и профессиональной сферах с лицами с ограниченными возможностями здоровья и инвалидами
Экономическая культура, в том числе финансовая грамотность	УК-10. Способен принимать обоснованные экономические решения в различных областях жизнедеятельности	УК 10.1 Знает: основные документы, регламентирующие экономическую деятельность; источники финансирования профессиональной деятельности; принципы планирования экономической деятельности
		УК 10.2 Умеет: обосновывать принятие экономических решений, использовать методы экономического планирования для достижения поставленных целей.
		УК 10.3. Владеет: навыками применения экономических инструментов
Гражданская позиция	УК-11. Способен формировать нетерпимое отношение к проявлениям экстремизма, терроризма, коррупционному поведению и противодействовать им	УК 11.1 Знает: основные положения законодательства, регламентирующего ответственность за правонарушения и преступления в сфере терроризма, экстремизма и коррупции и противодействия им в профессиональной деятельности
		УК 11.2 Умеет: формировать нетерпимое отношение к проявлению экстремизма, терроризма, коррупционному поведению и

	в профессиональной деятельности	способы противодействия им в профессиональной деятельности
		УК 11.3 Владеет: навыками осуществления деятельности по профилактике проявлений экстремизма, терроризма, коррупционного поведения в профессиональной сфере на основе развитого правосознания, правового мышления и правовой культуры

4.3 Общепрофессиональные компетенции выпускников и индикаторы

их достижения

Наименование категории (группы) общепрофессиональных компетенций	Код и наименование общепрофессиональной компетенции	Код и наименование индикатора достижения общепрофессиональной компетенции
Продукт профессиональной деятельности	ОПК-1. Способен применять систему лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях	ОПК-1.1 Знает: систему лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка.
		ОПК-1.2 Умеет: анализировать основные явления и процессы, отражающие функционирование языкового строя изучаемого иностранного языка в синхронии и диахронии; интерпретировать основные проявления взаимосвязи языковых уровней и взаимоотношения подсистем языка.
		ОПК-1.3 Владеет: понятийным аппаратом изучаемой дисциплины.
Образование	ОПК-2. Способен применять в практической деятельности знание психолого-педагогических основ и методики обучения иностранным языкам и культурам;	ОПК-2.1 Знает: коммуникативный, деятельностный, когнитивный и социокультурный подходы при обучении иностранным языкам и культурам.
		ОПК-2.2 Умеет: применять эффективные образовательные технологии и приемы обучения для формирования способности к межкультурной коммуникации.
		ОПК-2.3 Владеет: основными особенностями функциональных стилей в устной и письменной речи.

Культура		ОПК-3. Способен порождать и понимать устные и письменные тексты на изучаемом иностранном языке применительно к основным функциональным стилям в официальной и неофициальной сферах общения;	ОПК-3.1 Знает: коммуникативные цели высказывания, полно выявляет релевантную информацию, адекватно идентифицирует принадлежность высказывания к официальному, нейтральному и неофициальному регистрам общения.
			ОПК-3.2 Умеет: корректно передать семантическую информацию, а также стилистическую и культурную коннотацию языковых единиц, используемых в устной и письменной коммуникации
			ОПК-3.3 Владеет: навыками передачи ясности, логичности, содержательности, связности, смысловой и структурной завершенности устных и/или письменных текстов в соответствии с языковой нормой, прагматическими и социокультурными параметрами коммуникации.
Межъязыковое и межкультурное взаимодействие	ОПК-4. Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения;	ОПК-4.1 Знает: лингвокультурную специфику вербальной и невербальной деятельности участников межкультурного взаимодействия.	
		ОПК-4.2 Умеет: адекватно реализовать собственные цели взаимодействия, учитывая ценности и представления, присущие культуре изучаемого языка.	
		ОПК-4.3 Владеет: и корректно использует модели типичных социальных ситуаций и этикетные формулы, принятые в устной и письменной межъязыковой и межкультурной коммуникации	
Технологии	ОПК-5. Способен работать с компьютером как средством получения, обработки и управления	ОПК-5.1 Знает: и корректно использует профильные информационные ресурсы информационно-телекоммуникационной сети «Интернет».	
		ОПК-5.2 Умеет: использовать рациональные приемы поиска и применения программных продуктов лингвистического профиля.	

		ОПК-5.3 Владеет: навыками поиска и обработки необходимой информации, содержащейся в специальной литературе, энциклопедических, толковых, исторических, этимологических словарях, словарях сочетаемости, включая профильные электронные ресурсы.
Технологии	ОПК-6. Способен понимать принципы работы современных информационных технологий и использовать их для решения задач профессиональной деятельности	ОПК-6.1 Знает: современные информационные технологии в лингвистике
		ОПК-6.2 Умеет: использовать рациональные приемы поиска и применения программных продуктов лингвистического профиля
		ОПК-6.3. Владеет: навыками использования современных технологий (корпусы, конкордансы, программы памяти перевода и т.д.) для автоматического анализа текста, обработки лингвистической информации, перевода и других профессиональных задач

4.4 Профессиональные компетенции выпускников и индикаторы их достижения:

Задача профессиональной деятельности	Объекты или область знания	Код и наименование профессиональной компетенции	Код и наименование индикатора достижения профессиональной компетенции	Основание (ПС, анализ иных требований, предъявляемых к выпускникам)
Тип задач профессиональной деятельности: консультационный				
Выполнение функции посредника в процессе межкультурного диалога; применение тактик разрешения конфликтных ситуаций в сфере межкультурной коммуникации.	Теория и практика межкультурной коммуникации; иностранные языки и культуры стран изучаемых языков.	ПК-1. Способен понимать в соответствии с социальными и культурными нормами общения в определенной сфере текст на исходном языке и создавать текст на языке перевода для нового получателя в новой коммуникативной ситуации	ПК-1.1 Знает: сходства и расхождения на уровне языковых систем, языковых норм, речевых (узуальных) норм и отдельных диалектов исходного языка и языка перевода, социокультурные особенности, правила, традиции и нормы общения в стране изучаемого языка и родного, основные жанры в исходном языке и языке перевода,	Профессиональный стандарт 04.015 «Специалист в области перевода», утвержденный приказом Министерства труда и социальной защиты РФ от 18 марта 2021 г. № 134н (зарегистрирован Министерством юстиции Российской Федерации 21 апреля 2021 г.,

			<p>типичные для деятельности переводчика</p> <p>ПК-1.2 Умеет: понимать исходный текст, корректно формулировать и адекватно отражать смысл высказываний на языке перевода, понимать высказывание в соответствии с ситуативными условиями и коммуникативным намерением отправителя, использовать в тексте перевода предметные и языковые средства с учетом характеристик получателя и коммуникативной ситуации, в которой данный текст будет использоваться, передавая максимально точно интенцию автора исходного текста, понимать, анализировать социокультурную, социолингвистическую и фоновую информацию, содержащуюся в исходном тексте, сопоставлять эти знания со знаниями получателя текста перевода, вырабатывать стратегию их перевода на родной язык и использовать соответствующие переводческие приёмы для их адекватной передачи в тексте перевода, – понимать иноязычные жанры</p>	<p>регистрационный № 63195) «Рамка компетенций выпускника переводческой образовательной программы», разработанная работодателями и ведущими экспертами в сфере подготовки переводчиков под руководством НКО «Ассоциация преподавателей перевода» в 2021-2022 гг.</p>
--	--	--	--	--

			и создавать текст в соответствии с дискурсивными характеристиками, принятыми в языке перевода	
			ПК-1.3 Владеет: достаточным словарным запасом для понимания исходного текста на иностранном и родном языках, стратегиями межъязыкового и межкультурного взаимодействия в переводе, стратегиями преодоления стереотипов при осуществлении межкультурного диалога в переводе, тактиками ведения межкультурного диалога в общей и профессиональной сферах	
Тип задач профессиональной деятельности: переводческий				
Обеспечение межъязыкового и межкультурного общения в устной и письменной формах в официальной, неофициальной сферах общения, в том числе с использованием специализированных инструментальных средств	Общая и частная теория перевода, письменный перевод, устный последовательный перевод	ПК-2. Способен применять в практической деятельности знание теоретических основ переводческой деятельности и прикладных технологий перевода	ПК-2.1 Знает: интегративные основы теории перевода, историю развития теории перевода, основные концепции и направления исследований в теории перевода, алгоритмы предпереводческого анализа текста, способы достижения эквивалентности и адекватности перевода, принципы составления переводческого глоссария	Профессиональный стандарт 04.015 «Специалист в области перевода», утвержденный приказом Министерства труда и социальной защиты РФ от 18 марта 2021 г. № 134н (зарегистрирован Министерством юстиции Российской Федерации 21 апреля 2021 г.,

			<p>ПК-2.2 Умеет: ориентироваться в современных научных парадигмах, школах, концепциях теории перевода, осуществлять подготовку к переводу, включая поиск информации и аналогичных текстов в электронных и неэлектронных источниках, осуществлять предпереводческий анализ текста, осуществлять адекватный и эквивалентный перевод, систематизировать лексику для перевода и составлять переводческие глоссарии</p> <p>ПК-2.3 Владеет: навыками сопоставления и критического анализа научных концепций в области теории перевода, предпереводческого анализа текста, способами достижения эквивалентности, навыками анализа результатов переводческой деятельности, разработки и создания переводческого глоссария</p>	<p>регистрационный № 63195) «Рамка компетенций выпускника переводческой образовательной программы», разработанная работодателями и ведущими экспертами в сфере подготовки переводчиков под руководством НКО «Ассоциация преподавателей перевода» в 2021-2022 гг.</p>
		<p>ПК-3. Способен осуществлять письменный перевод текстов (типовых официально-деловых документов)</p>	<p>ПК-3.1 Знает: специфику разных видов письменного перевода, стратегии и приемы письменного перевода, этапы работы над</p>	<p>Профессиональный стандарт 04.015 «Специалист в области перевода», утвержденный приказом</p>

			<p>письменным переводом, методы редактирования текста перевода, отраслевые стандарты, принципы работы с терминологией предметной области, существующие средства проверки качества перевода</p> <p>ПК-3.2 Умеет: осуществлять письменный перевод текстов, выбирать адекватные стратегии и приемы письменного перевода, редактировать текст перевода, планировать ресурсы (временные, технические и пр.) для выполнения переводческого задания, составлять терминологические глоссарии, решать терминологические задачи, учитывать в своей деятельности отраслевые стандарты, применять в своей деятельности существующие средства проверки качества перевода</p> <p>ПК-3.3 Владеет: навыками письменного перевода, стратегиями и приемами письменного перевода, навыками редактирования текста перевода, оформления текста перевода в соответствии с требованиями заказчика и существующими стандартами,</p>	<p>Министерства труда и социальной защиты РФ от 18 марта 2021 г. № 134н (зарегистрирован Министерством юстиции Российской Федерации 21 апреля 2021 г., регистрационный № 63195) «Рамка компетенций выпускника переводческой образовательной программы», разработанная работодателями и ведущими экспертами в сфере подготовки переводчиков под руководством НКО «Ассоциация преподавателей перевода» в 2021-2022 гг.</p>
--	--	--	---	--

			<p>навыками поиска адекватного решения терминологических задач во время перевода, составления и редактирования терминологического глоссария, интерфейсом и функциями существующих средств проверки качества перевода</p>	
		<p>ПК-4. Способен осуществлять устный сопроводительный перевод, перевод переговоров, последовательный перевод и устный перевод с листа</p>	<p>ПК-4.1 Знает: специфику видов устного перевода, стратегии и приемы устного перевода, основы универсальной переводческой скорописи, основные требования профессиональной этики перевода, нормы и правила поведения устного переводчика, правила гигиены голоса переводчика, терминологию предметной области</p>	<p>Профессиональный стандарт 04.015 «Специалист в области перевода», утвержденный приказом Министерства труда и социальной защиты РФ от 18 марта 2021 г. № 134н (зарегистрирован Министерством юстиции Российской Федерации 21 апреля 2021 г., регистрационный № 63195) «Рамка компетенций выпускника переводческой образовательной программы», разработанная работодателями и ведущими экспертами в сфере подготовки переводчиков под руководством НКО «Ассоциация преподавателей перевода» в 2021-2022 гг.</p>
			<p>ПК-4.2 Умеет: осуществлять устный сопроводительный перевод, перевод переговоров, последовательный перевод и перевод с листа, в соответствии с принятыми нормами и правилами ситуаций межкультурного общения, переключаться с одного языка на другой язык, адекватно и оперативно выбирать стратегии и приемы устного</p>	

			<p>перевода, применять универсальную переводческую скоропись, распознавать и использовать экстралингвистическую информацию, средства невербального поведения</p> <p>ПК-4.3 Владеет: этикой устного перевода, навыками осуществления различных видов устного перевода, навыком переключения, стратегиями и приемами устного перевода, переводческой скорописи, культурой невербального поведения устного переводчика, культурой голоса устного переводчика</p>	
		<p>ПК-5. Способен эффективно и критично выбирать и применять безопасные информационные технологии на всех этапах своей профессиональной деятельности для решения профессиональных задач</p>	<p>ПК-5.1 Знает: программно-аппаратные средства автоматизации процесса перевода, технологии памяти переводов, принципы, положенные в основу работы существующих программных продуктов, системы обработки естественного языка и машинного перевода, принципы и сервисы осуществления информационного поиска для решения переводческих задач и научно-исследовательской деятельности, функции систем</p>	<p>Профессиональный стандарт 04.015 «Специалист в области перевода», утвержденный приказом Министерства труда и социальной защиты РФ от 18 марта 2021 г. № 134н (зарегистрирован Министерством юстиции Российской Федерации 21 апреля 2021 г., регистрационный № 63195) «Рамка компетенций выпускника переводческой</p>

			<p>автоматизированного перевода, особенности машинного перевода, его возможности и ограничения как инструмента профессиональной деятельности, методы постредактирования машинного перевода</p> <p>ПК-5.2 Умеет: применять программно-аппаратные средства автоматизации процесса перевода, использовать текстовые редакторы и специализированное программное обеспечение для оформления текста перевода, использовать результаты поиска для научно-исследовательской работы и в профессиональной деятельности, использовать в профессиональной деятельности основные функции систем автоматизированного перевода, оценивать возможности и риски, связанные с применением различных программных продуктов, включая технологии машинного перевода</p> <p>ПК-5.3 Владеет: навыками использования программно-аппаратных средств автоматизации процесса перевода,</p>	<p>образовательной программы», разработанная работодателями и ведущими экспертами в сфере подготовки переводчиков под руководством НКО «Ассоциация преподавателей перевода» в 2021-2022 гг.</p>
--	--	--	---	---

			<p>навыками работы в текстовых редакторах, навыками поиска, анализа, систематизации и обобщения полученной информации, функциональными возможностями разных систем автоматизированного перевода, навыками оценки рисков и возможностей использования технологий машинного перевода с учетом специфики конкретного переводческого задания</p>	
		<p>ПК-6. Способен ориентироваться на рынке переводческих услуг</p>	<p>ПК-6.1 Знает: основную типологию переводческих и смежных услуг, процессы организации работы по отдельным (наиболее распространенным) видам переводческих и смежных услуг, применяемые технологии (ПО и технологии выполнения заказов), три основных элемента переводческой компании (продажи, управление проектами, управление человеческими ресурсами), основных игроков на рынке переводческих услуг, актуальные тренды, ключевые отраслевые мероприятия и</p>	<p>Профессиональный стандарт 04.015 «Специалист в области перевода», утвержденный приказом Министерства труда и социальной защиты РФ от 18 марта 2021 г. № 134н (зарегистрирован Министерством юстиции Российской Федерации 21 апреля 2021 г., регистрационный № 63195) «Рамка компетенций выпускника переводческой образовательной программы», разработанная работодателями и ведущими экспертами в сфере</p>

		организации	подготовки переводчиков под руководством НКО «Ассоциация преподавателей перевода» в 2021-2022 гг.
		ПК-6.2 Умеет: ориентироваться в профессиональной среде (на рынке переводческих услуг), осуществлять коммуникацию с заказчиком	
		ПК-6.3 Владеет: навыком поиска и анализа информации в отраслевых источниках для решения профессиональных задач	

V. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

5.1 Структура и объем программы бакалавриата:

Структура программы		Объем программы и ее блоков в з.е.
Блок 1	Дисциплины (модули)	216 з.е.
	Обязательная часть	138 з.е.
	Часть ОП, формируемая участниками образовательных отношений	78 з.е.
Блок 2	Практика	18 з.е.
	Обязательная часть	12 з.е.
	Часть ОП, формируемая участниками образовательных отношений	6 з.е.
Блок 3	Государственная итоговая аттестация:	6 з.е.
	Выполнение и защита выпускной квалификационной работы	6 з.е.
Объем программы бакалавриата		240 з.е.

5.2 Объем обязательной части образовательной программы

К обязательной части программы бакалавриата относятся дисциплины (модули) и практики, обеспечивающие формирование общепрофессиональных компетенций, определяемых ФГОС ВО.

К обязательной части ОП относятся дисциплины (модули) и практики, обеспечивающие формирование общепрофессиональных компетенций.

Формирование универсальных компетенций, предусмотренных ФГОС ВО, и профессиональных компетенций, определяемых Университетом самостоятельно, обеспечивают дисциплины (модули) и практики, включенные как в обязательную часть ОП, так и в часть, формируемую участниками образовательных отношений.

Объем обязательной части, без учета объема государственной итоговой аттестации, составляет 62 процента общего объема программы.

5.3 Учебный план образовательной программы определяет перечень, трудоёмкость, последовательность и распределение по периодам обучения учебных дисциплин (модулей), практики, иных видов учебной деятельности, формы промежуточной аттестации обучающихся и содержит календарный график учебного процесса (Приложение 1 к ОП).

Рабочие программы дисциплин (модулей), включая оценочные материалы для текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации, представлены в Приложении 2 к ОП.

5.4 Виды и типы практик:

Образовательной программой предусмотрены следующие практики:

1. Учебная практика: переводческая практика
2. Производственная практика: консультационная практика

Дополнительный тип практики:

3. Производственная практика: преддипломная практика

Рабочие программы практик, включая оценочные материалы для текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации, представлены в Приложении 3 к ОП.

5.5 Государственная итоговая аттестация обучающихся проводится в форме:

- защиты выпускной квалификационной работы.

Программа государственной итоговой аттестации (Приложение 4 к ОП) включает требования к выпускным квалификационным работам (объему, структуре, оформлению, представлению), порядку их выполнения, процедуру защиты выпускной квалификационной работы, критерии оценки результатов.

УСЛОВИЯ РЕАЛИЗАЦИИ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

6.1 Общесистемные требования к реализации образовательной

программы

Университет на законном основании располагает материально-техническим обеспечением образовательной деятельности (помещениями и оборудованием) для реализации образовательной программы по Блоку Б 1 «Дисциплины (модули)» и блоку 3 «Государственная итоговая аттестация» в соответствии с учебным планом.

Каждый обучающийся в течение всего периода обучения обеспечен индивидуальным неограниченным доступом к электронной информационно-образовательной среде Университета из любой точки, в которой имеется доступ к информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», как на территории Университета, так и вне его.

Электронная информационно-образовательная среда Университета обеспечивает:

доступ к учебным планам, рабочим программам дисциплин (модулей), практик, электронным учебным изданиям и электронным образовательным ресурсам, указанным в рабочих программах;

формирование электронного портфолио обучающегося, в том числе сохранение его работ, рецензий и оценок за эти работы;

фиксацию хода образовательного процесса, результатов промежуточной аттестации и результатов освоения образовательной программы;

проведение учебных занятий, процедур оценки результатов обучения, реализация которых предусмотрена с применением электронного обучения, дистанционных образовательных технологий;

взаимодействие между участниками образовательного процесса, в том числе синхронное и (или) асинхронное взаимодействие посредством сети «Интернет».

VI.2 Материально-техническое и учебно-методическое обеспечение образовательной программы

Рабочие программы дисциплин (модулей), практик определяют материально-техническое и учебно-методическое обеспечение образовательной программы, включая перечень лицензионного и свободно распространяемого программного обеспечения, перечень электронных учебных изданий и (или) печатных изданий, электронных образовательных ресурсов, перечень и состав

современных профессиональных баз данных и информационных справочных систем.

Учебные аудитории для проведения учебных занятий, предусмотренных образовательной программой, оснащены оборудованием и техническими средствами обучения, состав которых определяется в рабочих программах дисциплин (модулей) и практик.

Помещения для самостоятельной работы обучающихся оснащены компьютерной техникой с возможностью подключения к сети "Интернет" и обеспечены доступом в электронную информационно-образовательную среду Университета.

Допускается замена оборудования его виртуальными аналогами.

Сведения о материально-технических условиях реализации образовательной программы представлены в приложении к ОП (Приложение № 5).

6.3 Кадровые условия реализации образовательной программы

Реализация программы бакалавриата обеспечивается педагогическими работниками Университета, а также лицами, привлекаемыми к реализации программы бакалавриата на иных условиях.

Квалификация педагогических работников Университета должна отвечать квалификационным требованиям, указанным в квалификационных справочниках, и (или) профессиональных стандартах.

Доля педагогических работников (в приведенных к целочисленным значениям ставок), ведущих научную, учебно-методическую и (или) практическую работу, соответствующую профилю преподаваемой дисциплины (модуля), в общем числе педагогических работников, реализующих Блок 1 «Дисциплины (модули)» программы бакалавриата, составляет не менее 70 процентов.

Доля педагогических работников (в приведенных к целочисленным значениям ставок), имеющих ученую степень (в том числе ученую степень, полученную в иностранном государстве и признаваемую в Российской Федерации) и (или) ученое звание (в том числе ученое звание, полученную в иностранном государстве и признаваемое в Российской Федерации), в общем числе педагогических работников, реализующих программу бакалавриата,

составляет не менее 60 процентов.

Доля работников (в приведенных к целочисленным значениям ставок) из числа руководителей и работников организаций, осуществляющими трудовую деятельность в профессиональной сфере, соответствующей профессиональной деятельности, к которой готовятся выпускники (имеющих стаж работы в данной профессиональной сфере не менее 3 лет), в общем числе педагогических работников, реализующих программу бакалавриата, составляет не менее 5 процентов.

6.4 Особенности организации образовательного процесса для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья

В случае поступления лиц с ограниченными возможностями здоровья Университет способен обеспечить оптимальные организационно-педагогические и эргономические условия для эффективного учебного процесса, с учетом особенностей их психофизического развития, индивидуальных возможностей и состояния здоровья.

В соответствии с п. 42 Приказа Министерства образования и науки РФ от 6 апреля 2021 г. № 245 «Об утверждении Порядка организации и осуществления образовательной деятельности по образовательным программам высшего образования - программам бакалавриата, программам специалитета, программам магистратуры» обучение по образовательным программам обучающихся с ограниченными возможностями здоровья осуществляется организацией с учетом особенностей психофизического развития, индивидуальных возможностей и состояния здоровья таких обучающихся.

Для обучающихся с ограниченными возможностями здоровья предлагается адаптированная образовательная программа, которая разрабатывается с учетом особенностей психофизического развития, индивидуальных возможностей и состояния здоровья таких обучающихся.

Для обучающихся-инвалидов программа адаптируется в соответствии с индивидуальной программой реабилитации инвалида.

Для обучающихся инвалидов программа адаптируется в соответствии с индивидуальной программой реабилитации инвалида. Предполагается, что специальные условия для получения высшего образования по программе

бакалавриата обучающимися с ограниченными возможностями здоровья, будут включать:

— использование специальных образовательных программ и методов обучения и воспитания, включая наличие альтернативной версии официального сайта организации в сети «Интернет» для слабовидящих;

— использование специальных учебников, учебных пособий и дидактических материалов, включая альтернативные форматы печатных материалов (крупный шрифт или аудиофайлы);

— использование специальных технических средств обучения коллективного и индивидуального пользования, включая установку мониторов с возможностью трансляции субтитров, обеспечение надлежащими звуковыми средствами воспроизведения информации;

— предоставление услуг ассистента, оказывающего обучающимся, необходимую техническую помощь или услуги сурдопереводчиков/тифлосурдопереводчиков;

— проведение групповых и индивидуальных коррекционных занятий; обеспечение беспрепятственного доступа обучающихся в учебные помещения, столовые, туалетные и другие помещения организации, а также пребывания в указанных помещениях (наличие пандусов, поручней, расширенных дверных проемов, лифтов, локальное понижение стоек-барьеров; наличие специальных кресел и других приспособлений).

6.5 Финансовые условия реализации образовательной программы

Финансовое обеспечение реализации образовательной программы осуществляется в объеме не ниже значений базовых нормативов затрат на оказание государственных услуг по реализации образовательных программ высшего образования и значений корректирующих коэффициентов к базовым нормативам затрат, определяемых Министерством науки и высшего образования Российской Федерации.

6.6 Оценка качества образовательной деятельности и подготовка обучающихся

Качество образовательной деятельности и подготовки обучающихся по образовательной программе определяется в рамках системы внутренней оценки, а

также системы внешней оценки, в которой Университет принимает участие на добровольной основе.

В целях совершенствования образовательной программы Университет при проведении регулярной внутренней оценки качества образовательной деятельности и подготовки обучающихся по программе бакалавриата привлекает работодателей и (или) их объединения, иных юридических и (или) физических лиц, включая педагогических работников Университета.

В рамках внутренней системы оценки качества образовательной деятельности обучающимся предоставляется возможность оценивания условий, содержания, организации и качества образовательного процесса в целом и отдельных дисциплин (модулей) и практик.

Внешняя оценка качества образовательной деятельности в рамках процедуры государственной аккредитации осуществляется с целью подтверждения соответствия образовательной деятельности по программе бакалавриата требованиям ФГОС ВО с учетом соответствующей программы бакалавриата.

Внешняя оценка качества образовательной деятельности и подготовки обучающихся может осуществляться в рамках профессионально-общественной аккредитации, проводимой работодателями, их объединениями, а также уполномоченными ими организациями, в том числе иностранными организациями, либо авторизованными национальными профессионально-общественными организациями, входящими в международные структуры, с целью признания качества и уровня подготовки выпускников, отвечающими требованиям профессиональных стандартов (при наличии), требованиям рынка труда к специалистам соответствующего профиля.

[Внешние рецензии на образовательную программу](#) представлены в *Приложении 7*.

6.7 Характеристика социально-воспитательной среды Университета

Социально-воспитательная среда Университета представляет собой открытое культурно-развивающее пространство, обеспечивающее всестороннее развитие личности, студенческого самоуправления, участие обучающихся в работе общественных организаций, спортивных и творческих клубов, научных студенческих обществ, волонтерской и проектной деятельности студентов.

Воспитательная деятельность осуществляется научно-педагогическими кадрами в процессе проведения занятий, внеаудиторных мероприятий, выездных учебных экскурсий, культурно-досуговых и иных мероприятий, проводимых со студентами.

В Университете создан и активно работает Студенческий совет, целями и задачами которого являются:

— улучшение условий для качественного образования и воспитания студентов, повышения их социальной роли, активности в учебной, научной и общественной жизни Университета;

— удовлетворение потребностей студентов Университета в интеллектуальном, культурном, социальном и физическом самосовершенствовании;

— создание условий для развития и реализации студентами Университета организаторских, аналитических, творческих, научных и иных способностей.

Студенческий совет работает по пяти направлениям: художественная мастерская студентов; редакционная коллегия; поддержание связи с общественными организациями; способствование трудоустройству студентов и выпускников; организация и проведение спортивных мероприятий, экскурсий, выставок и студенческих конференций.

Приложение 8 Программа воспитания.

VII. ИЗМЕНЕНИЯ, ВНОСИМЫЕ В ОБРАЗОВАТЕЛЬНУЮ ПРОГРАММУ

Образовательная программа обновляется с учетом развития науки и техники, культуры, гуманитарных технологий и социальной сферы, исходя из необходимости коррекции и внесения в ее содержание уточнений и дополнений.

Определение актуальности образовательной программы и составляющих ее компонентов осуществляется ежегодно.

Внесенные изменения и дополнения (обновления)

№	Дата	Документ	Примечание
1	16.10.2023	Приказ 16.10.2023 № 272	

